

常年期第二十五主日

讀經一：智慧篇 (Wis) 2:12, 17-21
判他受可恥的死刑。

惡人胡思亂想，說：「我們要陷害義人，因為他太令我們討厭，反對我們的作為，指責我們違犯法律，控訴我們行為不檢。我們要看看他的話，是否屬實，看他究竟有什麼結局。」因為，如果義人是天主的兒子，天主一定會幫助他，拯救他脫離敵人的手。來吧！我們用恥辱和酷刑試驗他，查看他是否溫良，考驗他是否忍耐。我們判他受可恥的死刑，看他是否蒙受眷顧，如同他所說的一樣。」惡人這樣思想，真是荒謬，因為邪惡使他們喪失了理智。

答唱詠 詠 (Ps) 54:3-4, 5, 6, 8

【答】：上主必扶持我的生命。

領：天主，求你因你的名，拯救我；求你並以你的權能，為我伸冤。天主，求你俯聽我的祈求，側耳傾聽我的投訴。【答】

領：因為傲慢的人，起來攻擊我；蠻橫的人，想謀害我的生命。他們沒有把天主放在眼內。【答】

領：請看，天主必定給我助陣；上主必扶持我的生命。上主，我甘願向你奉上祭獻，我要讚頌你的美名。【答】

讀經二：聖雅各伯書 (Jas) 3:16-4:3

正義的果實，是在和平中種植的。

親愛的：那裡有嫉妒和紛爭，那裡就有擾亂，及種種惡行。至於從上而來的智慧，它首先是純潔的，其次是和平的、寬仁的、柔順的、充滿仁慈，及善果豐碩的、不偏不倚的、沒有偽善的。為締造和平的人，正義的果實，是在和平中種植的。你們中間的戰爭，是從那裡來的？爭端是從那裡來的？豈不是從你們的肢體，因私慾的爭鬥而來的嗎？你們貪戀，如果得不到，於是，便要兇殺；你們嫉妒，如果不能獲得，於是，就要爭鬥，起來交戰。你們得不到，是因為你們不求；你們求而不得，是因為你們求的不當，只想滿足自己的淫樂。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 9:30-37

人子將要被交在人手中……誰如果想做最大的，就得做眾人的僕役。

那時候，耶穌和門徒經過加里肋亞。耶穌不願叫人知道，因為他那時正教訓他的門徒。耶穌給他的門徒說：「人子將要被交在人手中，為人所殺；被殺以後，過了三天，他必要復活。」門徒卻不明白這番話，又害怕詢問他。他們來到葛法翁，進入屋裡，耶穌問他的門徒說：「你們在路上爭論些什麼？」他們都默不出聲，因為他們在路上，彼此爭論誰最大。耶穌坐下，叫那十二人過來，給他們說：「誰如果想做最大的，就得做眾人中最小的，並要做眾人的僕役。」耶穌於是拉一個小孩子過來，放在門徒中間，又抱起他來，給門徒說：「誰因我的名字，收留一個這樣的小孩子，就是收留我；誰收留我，並不是收留我，而是收留那派遣我來的。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第二十五主日 2021 年 9 月 19 日

September 19th 2021 – 25th Sunday of Ordinary Time B



Anthony van Dyck
Suffer Little Children to Come Unto Me
c. 1618–20.jpg

Whoever receives one child such as this in my name, receives me; and whoever receives me, receives not me but the One who sent me. (Mk 9:37)

誰因我的名字，收留一個這樣的小孩子，就是收留我；誰收留我，並不是收留我，而是收留那派遣我來的。

(谷 9:37)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。
All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 9:30am (國語 Mandarin) 11:00am (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姐妹大家好，主內平安，健康，喜樂！

首先恭喜我們團體的 THS，聖神同禱會小組的兄弟姐妹，星期五（17/09/2021）我們這個小組慶祝了他們為主服務的 25 週年，銀慶。願天主降福他們以及他們的家人在主的愛內蒙恩。團體也感謝這些兄弟姐妹以相同的召叫而團聚祈禱，福傳，治癒和見證，25 年是值得慶祝的旅程碑，因為 25 年積累了經驗，形成了默契，成熟了心智，建立了信德也燃起了因主而有的喜悅和為福音不斷見證的火。

在他們的 25 週年的慶祝裡，他們選擇以聖方濟五傷作為他們里程碑的主題。在眾多的聖人中被印有五傷的不多，聖方濟是教會和教友們公認的其中一位，根據那個時代的教宗國瑞九世後來給人們的敘說，他原本對聖方濟肋膀的聖傷有點懷疑；有天晚上，聖方濟顯現給他，並且舉起他的右臂，讓教宗觀察他肋膀上的傷痕，並且向教宗要來一個玻璃杯，而教宗拿來後，聖方濟將它放置在肋膀傷痕之下。教宗就親眼看見從聖方濟的聖傷流出了血和水，一直到流滿了那個玻璃杯。在和所有的樞機商議之後，教宗本人就證實及批准聖方濟聖傷痕的真確性。方濟的五傷痕是耶穌基督賜給標記，因為基督看到方濟很像他自己，是一個真實的門徒，雖然不能想伯多祿一樣得到五傷，但是耶穌基督把他的五傷給了方濟，形狀一樣，地方一樣，疼痛也一樣，印有五傷的方濟更像基督了。

聖方濟以這個「疼痛」為喜樂和快樂。他並不是一個受虐狂，而是知道痛苦的意義，尤其是基督在十字架上死亡的意義，他能夠擁有這個偉大愛情的標記而喜極而泣。我們一生中不知道留下了多少的傷，尤其是我們的心受到傷害，心裡留下了不少的傷疤。有的傷害我們忘記了，但始終有些是一生都無法忘記的。基督的五傷是伸開雙手而獲得的，基督擁抱了這些傷害，還為傷害他的人祈禱，「父啊，請你寬恕他們吧，因為他們不知道在做什麼」。因此，方濟知道自己的使命也是要成為一個擁抱痛苦和安慰別人的人，使自己成為一個和平的使者。每一個基督徒都已經領受了基督的三個標記，司祭，先知和君王的標記，這一個雖然不是有形可見的印在我們的身上，但更應該印在我們的心裡甚至都是血液里。這三個標記不是傷痕，但是可以治癒我們的傷痛；凡是與基督有關係的標記當我們擁有的時候，我們都可使獲得治癒。

希望我們 THS 的每一位兄弟姐妹和我們整個團體的每一位兄弟姐妹一起在福音中獲得智慧，邁開我們有力的雙腳，從一個健康的自我出發，在每一天中見證，福傳，治癒和服務。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for healing and strength: that the Good News of the dying and rising of Jesus may bring hope to the sick and strength to those who care for them.
祈求醫治和力量: 在福音中耶穌的死亡與復活，能夠帶給患病的人希望，也求堅強照顧他們的人。



Pray for the grace to forgive those who have wronged us: that God will free our hearts so that we may forgive others as God has forgiven us.
求主賜我們恩寵，讓我們有能力原諒對我們不好的人！求主開放我們的心去原諒別人，就像天主怎樣原諒我們一樣。

Let us pray that we all will make courageous choices for a simple and environmentally sustainable lifestyle, rejoicing in our young people who are resolutely committed to this.
願我們勇敢地選擇簡樸、環保及永續的生活方式，並為年輕人決心投身於這種生活而歡欣。

團體報告/ Community News

23/9 (星期四 Thu)	晚上八點 半至九點 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 路勇神父與 CCPC 委員會幹事提倡所有團體成員一起參與每週半小時的頌唸玫瑰經祈禱。我們可以藉著祈禱，把困擾世界的新冠肺炎疫情、各人面對的種種困境及祈禱意向交托給上主。同時我們也能藉此機會彼此問候、支持、關心及鼓勵。 這行動完全符合雪梨教區提倡的 ” Go Make Disciples” 使命。讓我們培養團體祈禱的良好習慣，藉著聖神的帶領，更新我們。 誠意邀請大家參與 Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或 逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
25/9 (星期六 Sat)	上午十時 半至中午 十二時 10:30am to 12 noon	由傳道員組主辦的救恩史研習班，因疫情的原因，暫時改為 ZOOM 網上聚會。到時請用以下連結登入: 救恩史研習聚會 Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/82163434078?pwd=alhqOHlyUjJPdzluNVJ3T2hPN3lSdz09 Meeting ID: 821 6343 4078 Passcode: 395215 當日主題: 探討君主政體 - 王國成敗原因，以色列人信仰上的危機，生活上所面對外在和內在的困境等等。我們今天也要面對生活在新冠疫情困境中，如何能從舊約以民歷史(救恩史)內學習尋找我們的信仰呢？ 傳道員組誠意邀請大家參與討論研習。內容輕鬆，適合所有平信徒及慕道的朋友。網上見喇！ 詳情查詢請發短信 (SMS): Rachel Lo 0410342890 or Paul Tong 0432927151

